

+SUOMEN KANSAN SÄVELMIA I. HENGELLISIA SÄVELMIA

Szerk. Ilmari Krohn. Helsinki, 1901, 166. sz.

Fordította: Berebcsky János

Bölcső melletti ének,

Mi egy?-Egymaga a jó Atya, ki a földet s mennyet teremtette, úgy-  
szintén Galileát.

Mi kettő?-Kettő a Mózes táblája, egymaga a jó Atya... stb.

Mi három?-Három a pátriárka, kettő a Mózes táblája... stb

Mi négy?-Négy az evangélista, három a pátriárka... stb.

Mi öt?-Öt a szent könyv, négy evangélista... stb.

Mi hat?-Hat a vizeskorsó, öt a szent könyv... stb

Mi hét?-Hét a Szentlélek ajándéka, hat a vizeskorsó... stb.

Mi nyolc?-Nyolc a mennyei boldogság, hét a Szentlélekajándéka... stb.

Mi kilenc?-Kilenc az angyalkar, nyolc a mennyei boldogság... stb.

Mi tiz?-Tiz a parancsolat, kilenc az angyalkar... stb - és  
így visszafelé számolva az egész kérdés-felelet, mint a

magyar anyagban.

Ez az értékes analóg anyag a finnországi Rauma városkában  
került elő a Botteni-öböl partján.

1. Katekizmusi évek, Andocs, Szűcs Faluosné, Sipos Rozália
2. Kánai mennyegző, Andocs, " "
3. Kánai mennyegző, Táská, Bera Ignác
4. Kánai mennyegző, Táská, Etözgödő Mária
5. Katekizmusi évek, Karád, Szőlőhegy, Tiptics Imre
6. Katekizmusi évek, Karád, Szőlőhegy, Tiptics Imre
7. Katekizmusi évek, Vizvár, Plecskó Katalin
8. Kánán mennyegző, Tregzemecse, /Ürög/ Pcte Tóth Géza, Horváth Ilona
9. Kánán mennyegző, Buzsák, feltéhetően Németh Gézaék
10. Kánai mennyegző, Táská, Bera Ignác
11. Kánai mennyegző, Buzsák, Balogh Faluosné,
12. Katekizmusi évek, Buzsák, Penka Faluosné,
13. Kánán mennyegző, Buzsák, Penka Faluosné
14. Katekizmusi évek, Buzsák, Kézimésos hegy
15. Katekizmusi évek, Buzsák, Penka Faluosné
16. Kánán mennyegző, Tregzemecsei a skonyok
17. Katekizmusi évek, Buzsák, Penka Faluosné
18. Kánai mennyegző, Horzsviz, Budai Dezőné
19. Kánai mennyegző, Buzsák, Horváth Ferenc
20. Kánai mennyegző, Tab
21. Kánai mennyegző, .....

Édes jó barátom én majd arra kérlek, mondd meg azt nékem, micsoda  
Egy az igaz hit, egy a keresztség, egy az Uristen, ki uralkodik a magos mennyégbe?  
az egy?

Édes jó barátom, mégis arra kérlek, mondd meg az nékem, micsoda a  
kettő?

Mózes két kőtáblája, egy az igaz hit, egy a keresztség, egy az  
Uristen, ki uralkodik a magos mennyégbe!

Három a három pátriárka, négy a négy evangélista, öt az öt érzékenység, hat a hat kővödör Galileába, hét a hét szentség, nyóc a nyóc boldogság, kilenc a kilenc karangyal, tiz a tizparancsolat, tizenegy a tizenegy szüz, tizenkettő a tizenkét apostol; Egy az igaz hit, egy a keresztség, egy az Uristen, ki uralkodik a magos mennyégbe!

Andocs, Szücs Jánosné, Sipos Rozália, 1913.

Kánai menyegző

Az igaz Messiás már eljött,  
És miközöttünk nagy csodát tett,  
Vizet borrá változtatta,  
Első csodáját mutatta,  
Kánnai mennyegzőbe.

Minden ember, úgy mond, elsőbe,  
Jó bort ad a vendég elébe,  
De te a jót főtartottad,  
És az alábbvalót adtad,  
Kánnai mennyegzőbe.

A szolgák gyorsan sietnek,  
Hat vödröt hogy megtöltenek,  
Jézus borrá változtatta,  
Első csodáját mutatta,  
Kánnai mennyegzőbe.

Minden ember, úgy mond, elsőbe,  
Jó bort ad a vendég elébe,  
De te a jót főtartottad,  
És az alábbvalót adtad,  
Kánnai mennyegzőbe.

"Ezt a templomba nem énekelték, ha csak a lakodalmakba  
régén, lehet, hogy énekelték; édesapától így hallottam..ő  
meg az édesapjátul tanulta, így hallottam tüle; meg édesanyám  
is tudta.."

Andocs, Szücs Jánosné, Sipos Rozália, 1913.

Kánai menyegző

Az igaz Messiás már eljött,  
Köztünk sokféle csudákat tett,  
A vizet is borrá tette,  
A násznépet vendégelte,  
Kánán menyegzőbe.

Nagy lakodalmat ők kezdének,  
Jézust is elhivák vendégnek,  
Őt követték tanítványai,  
Mind a tyukot ő fiai,  
Kánán menyegzőbe.

Az első tálat ételt fölhozták,  
Jézust pedig azzal kinálták,  
Tetszett mindénben az étel,  
Csak a borban vala vétek,  
Kánán menyegzőbe.

Jézus anyja, hogy ezetet látta,  
Fogyatkozásukat megszánta,  
Mondá, fiam, boruk nincsen,  
Azér semmi kedvünk sincsen,  
Kánán menyegzőbe.

Jézus a vödröket megáldá,  
És azt borrá változtatá,  
Kánán menyegzőbe.

Minden ember, úgy mond, elsőbe  
Jó bort visz a vendég elébe,  
Te pedig ezt másként mondád,  
M<sup>er</sup> a jó bort hátrahagyád,  
Kána menyegzőbe.

Násznagy a bor megkóstolá  
És a vőlegényt hivatá./ez volt előbb/-  
Hogyha lakodalmat készítünk,

Mi is akkor úgy örvendezzünk,  
Jó bor mellett dudu nélkül,  
Bolond tánc és ugrás nélkül,  
Ur<sup>ist</sup>ent imádjuk.

-Karácson után először van  
a Szentcsalád Vasárnapja,  
a Jézus neve Vasárnapja, ak-  
kor a Kánai menyegző Vasárnapja  
a harmadik januárba. A templomba  
is szoktuk énekünyi asszonyok.  
Szoktam elü énekünyi a verset,  
s utánnam meg monták. Ezt csak  
a róssafüzértársulat a templomba.  
Mikor emitt a litánia, vagy mise,  
mire kiértja nép a templomból,  
szoktuk ezet énekünyi. A papok, ha  
tudták is, de nem emakütéka A  
kántor szokta énekünyi a litá-  
nián-

Táska, Bera Ignácné, 1899.

## Kánai menyegző

Az igaz messiás már eltött,  
Ő miközöttünk nagy csodát tött,  
A vizet is borrá tette,  
A násznaépet vendégelte,  
Kánán menyegzőbe.

Nagy lakodalmat ők kezdenek,  
Jézust is elhiván vendégnek,  
Őt követték tanítványi,  
Mind a tyúkot ő fiaim,  
Kánán menyegzőbe.

Az első tál ételt fölhozták,  
Jézust pedig azzal kinálták,  
tetszett mindenben az étel,  
Csak a borban vala vétek,  
Kánán menyegzőben.

Jézus annya hogy eztet látta,  
Fogyatkozásukat megszánta,  
Mondá, fiam, boruk nincsen,  
Azér semmi kedvünk sincsen,  
Kána menyegzőben.

Jézus a vizet is megáldá,  
És a vizet borrá változtatá,  
Kána menyegzőbe.

Minden ember úgy mond, elsőbe,  
Jó bort vigyen vendég elébe,  
Te pedig ezt másként mondád,  
És a jó bort hátra hagyád,  
Kána menyegzőbe.

Násznagy a bor meg is kostolá,  
És a vőlegényt hivatá,..

Hogy ha lakodalmat készítünk,  
Mi is akkor úgy örvendezzünk,  
Jó bor mellett duda nélkül,  
Bolond tánc és ugrás nélkül,  
Kána menyegzőbe.  
Uristent imádjuk.

-Az ujév utáni harmadik vasárnap a Kánai menyegző vasárnapján a templomba is szoktuk éneküni. Szoktam előénekönyűi a verset, utánam meg mondták a többiek. Inább a rózsafüzértársulat, mikor eműtt, a litánia vagy mise, s mikor kiért a nép a templombú, akkor énekütük. A papok nem éneküték, csak akántor.-

Táska, Etvágyoló Mártonné

-----

A feltámadás előtt, mikor körmenetbe az Ur Jézust a sirtú, és akkor kezdik ezt az éneket-:

Istenem te megvizsgálasz, te jól ismersz engemet,  
 Jól tudod hova visz utam, álltam, fektemet.  
 Még nyelvemre se jó a szó, már előtted tudva van  
 És minden részről bezárt kezed minduntalan,  
 E tudásod meghaladja elmémet, csudálkozom,  
 Hová menjek, merre jussak színed elől, nem tudom?  
 Hogyha felhatok az égbe, ott talállak tégedet,  
 Ha leszállnék a pokolba, láték jelenlétedet.  
 És ha messze tengeren túl szállnék hajnal szárnyakon,  
 Oda is jobbod visz engem, s tart ott fenn mindenkoron.  
 És, ha mondom, a sötétség tőled elföd engemet,  
 Nem föd el, mert a sötét éj fényes napvilág neked.  
 Áldalak, megbámulandó urat, amit kezed mivel,  
 Alkotóm vagy, bár anyámnak te rejtél méhébe el.  
 Láttad testem, mint szövődött, írva könyvedben vala,  
 Éltem minden napja, melynek messze volt még hajnala.  
 Óh, mi végtelen felőled eszméimnek serege,  
 Megszámlálnám, ám de tőled ez mind a tenger fővénye.  
 Hogyha az elmélkedésbe már végkép elfáradok,  
 És elalszom, fölédredvén mégiscsak veled vagyok.  
 Óh, bár messze távoznának mind azok, ki ellened  
 Gőgösen szólnak halmozva a vétkekre vétkeket.  
 Nem tartok többé azokkal, kik téged káromlanak,  
 Egyedül neved dicsérje itt minden sziv és ajak.  
 És azért Uram, figyelj reám, ki jól ismersz engemet,  
 Szent törvényed régi útján vezesd minden léptemet.  
 Dicsősség neked oh AtyamFiú, Szentlélek Isten,  
 Miképpen kezdven való, most és mindörökké. Ámmen

A karádi Tipszics Imre/1906/ a Katekizmusi énekkel kapcsolatban  
mondotta, hogy a régi lakodalomkor énekelték a "borkeköszöntő"-éne-  
ket: Édes jó barátom, kérdemén azt tőleg, hogy milegyen az egy?

-Egy az igaz hit, egy az Ur Isten,

Mi légyen a kettő?

-Mózes kőtáblája, egy az igaz hit, egy az Ur Isten.

Mi legyjen a három?

-Három pátriárka, Mózes kőtáblája, egy az Ur Isten, egy az igaz hit.

Mi legyen a négy?

-Négy evangélista, három pátriárka....stb.

Mi legyen az öt?

-Öt érzékenység, négy evangélista...stb.

Mi légyen a hat?

-Hat a kővödör, Kánán menyegzőbe, öt érzékenység...stb.

Mi legyen a hét?

-Hét a hét szentség, hat a kővödör Kánán menyegzőbe...stb.

Mi legyen a nyolc?

-Nyolc a nyolc boldogok, hét a 7 szentség....stb.

Mi legyen a kilenc?

-Kilenc kar-angyalok, nyolc a 8 boldogok... stb.

Mi legyen a tiz?

-Tíz a tizparancsolat, kilenc kar-angyalok...stb.

Mi legyen a tizenegy?

-Tizenegyezer szüze, tiz a tizparancsolat....stb.

Mi legyen a tizenkettő?

-Tizenkét apostol, tizenegyezer szüzek...stb-Visszafelé számlálva  
minden számsor egészen az Egy-ig.

Karád, Szőlőhgy, Tipszics Imre, 1906

"Édesanyám is megkövetelte és ő kérdezte én meg feleltem rája"



Katolizmus

"Mikor beköszöntötték a bort a menyegzőben,akkor mondták ezt;egy kérdezte,a másik meg felelt"

Édes jó barátom,kérdem én azt tőled mi légyen az egy?

-Egy az igaz hit,égy az Ur Isten,ki uralkodik a mennyégben-

Mi légyen a kettő?

-Mózes kőtáblája,égy az igaz hit,égy az Ur Isten... stb.

Mi légyen a három?

-Három pátriárka,Mózes kőtáblája,égy az igaz hit....stb.

Mi légyen a négy?

-Négy evangélista,három pátriárka,Mózes kőtáblája...stb.

Mi légyen az öt?

-Öt érzékenység,négy evanglista,három pátriárka... stb.

Mi légyen a hat?

-Hat a kövödör Kánán menyegzőbe,öt érzékenység... stb.

Mi légyen a hét?

-Hét a hét szentség,hat a kövödör Kánán menyegzőbe...stb.

Mi légyen a nyolc?

-Nyolc a nyolc boldogok,hét a hét szentség... stb.

Mi légyen a kilenc?

-Kilenc kar-angyalok,nyolc a nyolc boldogok... stb.

Mi légyen a tiz?

-Tiz a tizparancsolat,kilenc kar-angyalok... stb.

Mi légyen a tizenegy?

-Tizenegyezer szüzek,tiz a tizparancsolat... stb.

Mi légyen a tizenkettő?

-Tizenkét apostolok,tizenegyezer szüzek... stb.visszafelé számlálva minden egyes kérdés-felelettel az Egy-ig.

"Ezt nem szokták énekünyi,ezt nekem az anyám a szentírásbul olvasta...még gyerek voltam,kérdezte is,mer tudnyi köllött,és feleltem rája.... A régiek Kánán menyegzői vőfényköszöntőnek hitták.Evvel köszöntötték föl a bort,mikor Jézus Krisztus a vizet borrá változtatta,mikor a földön járt.Mégparancsúta Jézus a szolgálknak-mer'azok voltak a vőfények-,hogy szédjenek össze edényt.Mária ammeg mondja a fiának,hogy fiam elfogyott a borunk.Aszongya Jézus,anyám várjál,nincs itt még az idő,hogy cselekedjek..Mikor meglétt az idő,hogy Jézus tudott cselekenni,akkor parancsolta meg a szolgálknak,hogy hozzák be a vödröket telle vizzel.Akkor a vizet ő borrá változtatta...mos pejig vigyétek a násznagyok elejbe..A Zsuzsanna vót a menyasszony,a vőlegény meg vót Simeon Gadaon...Az Igaz Messiásnak má nem tudom az énekjét,de vót.Az édesanyám a holdvilágná szokott fonni,mer besütött a zablakon,én feküdtem az ágyon,ü meg ott énekelgette a rokka mellett,-hogy a petrólijumlámpa ne foggyon"./adatközlöm analfabéta/-Karád,Tipszics Imre, 1906.

Ez a Katekizmusi énekvariáns egyetlen példányként került elő,  
mint Pártiárka imája, horvát nyelven:

Pártiárka imája

Atya, Fiu és Szentlélek, Ámen!

Mondd el áldott gyermek, mi az első?

Első az egy Isten, egy Isten és Mária kedves fia, aki segítségünkre lesz minden órában és percben.

Mondd el áldott gyermek, mi a második?

Kettő a tábla, első az egy Isten és Mária kedves fia, aki.... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a harmadik?

Három a pártiárka, kettő a kőtábla, első az egy Isten... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a negyedik?

Négyen vannak az angyalok, három pártiárka, kettő a kőtábla... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi az ötödik?

Öt seb az Istenen, négyen vannak az angyalok, három a pártiárka... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a hatodik?

Hat kő vizet gázol, öt seb az Istenen, négyen vannak az angyalok... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a hetedik?

Hetedik a fájdalmas Szüzanya, hat kő vizet gázol, öt seb az Istenen... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a nyolcadik?

Nyolcadik a mennyország kapuja, hetedik a fájdalmas Szüzanya... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a kilencedik?

Kilencedik a mennyország hat kara/kórusa/, nyolc a menny kapuja... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a tizedik?

Tíz az Isten parancsolata, kilencedik a mennyország hat kórusa... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a tizenegyedik?

Tizenegyedik a mennyország oltára, tíz az Isten parancsolata... stb.

Mondd el áldott gyermek, mi a tizenkettedik?

Tizenkét apostol, tizenegyedik a mennyország oltára, tíz az Isten parancsolata, kilencedik a mennyország hat kórusa, nyolc a mennyország kapuja, hetedik a fájdalmas Szüzanya, hat kő vizet gázol, öt seb az Istenen, négyen vannak az angyalok, három a pártiárka, kettő a kőtábla, első az egy Isten és Mária kedves fia, aki segítségünkre lesz minden órában és percben! -

Mondd fiam, áldott fiam, mond d el, amikor itélkeznek felettünk, az áldott Isten bocsásson, akaratát hajtsa balra vagy jobbra. Dicséretessék a Jézus Krisztus!

Vizvár, Plecskó<sup>k</sup> atalin, 1911.

/az imát a várható halál előtt az agonizáló fölött mondják, annak lelkiüdvéért//ha szükséges, mellékelem az eredeti horvát szöveget is/

Az igaz Messiás már eljött,  
 Miközöttünk ő nagy csugát tett,  
 A vizet is borrá tette,  
 A násznépet vendégelte,  
 Kánnán mennyegzőbe.

Ojjan lakodalmat kezdének,  
 Jézust is elhitták vendégnek,  
 Ugy követték tanítványa, i,  
 Mint a tyukot a fiai,  
 Kánnán mennyegzőbe.

János Zakariásnak fijja,  
 Kinek sarkáig ér a haja,  
 Ugy megpörgette Magfolnát,  
 Mind elrugta a patkóját,  
 Kánnány mennyegzőbe.

Minden gazda ,ugy mond,elsőben  
 Jó bort tész a vendég elébe,  
 De te a jót hátra hagytad,  
 És az alávalót adtad,  
 Kánnán mennyegzőbe.....

"Én ojjan hatéves kislán vótam,mikor a most 90 évr s nagybátyám,-aki majnem má szegénykém haldoklik,-annak a lakodalmába;egy akkor 80 éves nagybácsi énekőte,és igy mondta,egyedül járta,hogy:Ojjan lakodalmat kezdének....igy táncótamx maga.S akkor tanútam ojan pic i koromba... én nem tudok mást....nem hallottam én senki mástol..."

Iregszemcse/Ürög/Pete Tóth Gézáné,Horvát Ilona,1913./kat./  
 1981.máj.15-én,Bartók Bála szobrának lelepléze után rendezett ünnepe-  
 ségen egybegyült asszonytársaságban.

Mégis arra kérlek édes jó barátom,  
mond meg te azt nékem hogy mi az egy?  
Egy az igaz hit, egy az ur Isten,  
ki uralkodik amagas ,ennyekben.

Mégis arra kérlek.....stb.  
Mózes kőtáblája.....stb.  
Három oátriárka,,,,,  
Négy evangélista....  
öt az ötparancs....  
hat a hat kővödör....  
hét a hét szentség....  
nyolc a nyolc boldogok....  
kilenc angyali kar...  
tiz a tizparancs.....  
Tizenegy próféta.....

Tizenkét apostol, tizenegy próféta, tiz a tizparancs, kilenc angyali  
kar, nyolc a nyolc boldogok, hét a hét szentség, hat a hatkővödör,  
öt az ötparancs, négy evangélista, három pátriárka, Mózes kőtáblája,  
Egy az igaz hit egy az ur Isten, ki uralkodik a magas mennyekben.

"Rózsám. Babám, Szerelemnek nem szabad bent lenni."

Buzsák, kézírásos levél, 1-10-ig ceruzával, 11-12 utólagosan, tintával írva, valamint a megjegyzésül szolgáló "-jeles szavak, amelyek a rózsafüzér záró estéjén elhangzott népdalokban nem szerepelhettek, a Kánaeni menyegző éneke és a Katekizmusi énekeket követő dalokban. A <sup>Kánaeni</sup> ~~Katekizmus~~ ének ugyancsak tintával írva: amit ugyanaz a kéz írt, mint a <sup>Kánaeni</sup> ~~Katekizmus~~ ének 11-12 versszakát és az alábbiak szerint hangzik:

## Kánai menyegző

Az igaz Messiás másr eljött,  
Köztünk sokféle csudákat tött,  
A vőzet is bárrá tötte,  
A násznépet vendégelte,  
Kánán menyegzőbe.

Nagy lakodalmat ők kezdének,  
Jézust is elhivák vendégnek,  
Őt követték tanidványi,  
Mind a tyukot ő fiai,  
Kánná menyegzőbe

Az első tál ételt fölhozták,  
Jézust pedig azzal kinálták,  
Tetszett minden ben az étek,  
Csak a borba vala vétek,  
Kánná menyegzőbe.

Jézus anyja hogy eztet látta,  
Fogyatkozásukat megszánta,  
Mondá, fiam, boruk nincsen,  
Azért semmi kedvük sincsen,  
Kánná menyegzőbe.

Jézus a vizet is megáldá,  
És azt botrá változtatá,  
Kánná menyegzőbe.

Minden ember, úgy mond, elsőbe  
Jó bort vigyen vendég elébe,  
Te pedig ezt másként mondád,  
Mert a jó bort hátrahagyád,  
Kánná menyegzőbe.

Hogyha lakodalmat készítettünk,  
Mi is akkor úgy örvendezzünk,  
Jó bor mellett, duda nélkül,  
Bolond tánc és ugrás nélkül,  
Uristent imádjuk.

Táska, Bera Ignácné, 1899.

14

Az igaz Messiás már eljött,  
Sokféle csodákat köztünk tött,  
A vizet is borrá tette,  
A násznépet vendégelte,  
Kánán menyegzőbe.

Nagy lakodalmaz ők szerzének,  
Jézust is elhitták vendégnek,  
Jézus mondja, borunk nincsen,  
Azér semmi kedvünk sincsen,  
Kánán menyegzőben.

Nagy lakodalmaz ők szerzének,  
Jézust is meghívták vendégnek,  
Őt követték tanítványi,  
Mind a tyukot a fiait,  
Kánán menyegzőbe.

Jézus anyja ahogy ezt látta,  
A vendégsereget megszánta,  
Fiam, mondja, boruk nincsen,  
Azért semmi kedvük sincsen,  
Kánán menyegzőben.

A szolgák frissen elsiettek,  
A hat vödröt vízzel töltének,  
Jézus borra változtatta,  
Első csodáját mutatta, *művelte!*  
Kánán menyegzőbe.

A/ Jó bort adák násznagy kezébe,  
Hogy adja a vendég elébe,  
Násznagy a bort megkóstolá  
És a vőlegényt hivatá,  
Kánán menyegzőbe.

Minden ember, úgy mond, elsőbe,  
Jó bort ad a vendég elébe,  
De te a jót addig tartád,  
És az alábbvalót adád,  
Kánán menyegzőbe.

Egyet ugrott a Magdolna,  
Hogy a padlót is fölrugta,  
Kánán menyegzőben.

*Buzsák, Balogh Fánosné, 1903 és fia Balogh, 1933*

.....

Mikor lakodalmat kezdének,  
Jézust is meghívták vendégnek,  
Ugy követték tanítványi,  
Mint a tyukot a fiai,  
Kánnán menyegzőbe.

János Zakariásnak fia,  
Kinek sarkáig ért a haja,  
Ugy megpörgette Magdolnát,  
Hogy elrugta a patkóját,  
Kánnán menyegzőbe.

Minden gazda-ugy mond-elsőbe  
Jó bort tesztá vendég elébe,  
De te a jót hátrahagytad,  
Es az alávalót adtad.  
Kánnán menyegzőbe.

"Ojjan hatéves kislán voltam, mikor a most 90 éves nagybátyám lakodalmába, az akkor 80 éves nagybácsi énekelte, és egyedül járta..."

Iregszemcsei asszonyok a Bartók-szobor leleplezésekor/1981/

Az igaz Messiás már eljött,  
 Sokféle csodákat köztünk tett  
 A vizet is borrá tette  
 A násznépet vendégelte,  
 Kána menyegzőbe.

Nagy lakodalmat ők kezdének  
 Jézust is elhivák vendégnek  
 Őt követik tanítványi,  
 Mint atyjaut ő fiai.  
 Kána menyegzőbe.

Az első tál ételt felhozták  
 Jézust azzal meg is kínálták  
 Tetszett mindenben az étel  
 De a borban vala vétek.  
 Kána menyegzőben.

Jézus anyja hogy aztat látta  
 Fogyatozásukat megszánta  
 Fiam"-mondja, borunk nincsen  
 Azért semmi kedvünk nincsen,  
 Kána menyegzőbe.

Jézus, hogy igazságot tenne  
 Anyja kérésére meglenne  
 Parancsola-meríteni,  
 Kútból 6 vödröt tölteni  
 Kána menyegzőben.

A szolgák frissen sietének  
 Kútból 6 vödröt megtöltének  
 Jézus borrá változtatta  
 Első csodáját mutatta  
 Kána menyegzőben.



A bort adák násznagy kezébe  
 Hogy adja a vendég elébe  
 Násznak a bort megkóstolá,  
 Mindjárt vőlegényt szólitá  
 Kána menyegzőben.

Minden ember mondá-elsőbe  
 Jó bort adá vendég kezébe  
 De te eddig a jót tartád  
 És az aláb valót hozád  
 Kána menyegzőbe.

Adja az Isten mind örüljünk,  
 mikor lakodalmat követünk,  
 Jó bor mellett, duda nélkül  
 Bolond tánc és ugrás nélkül  
 Kána menyegzőben.

Buzsák, tintával, kézírásos beküldés/feltehetően több, mint  
 10 évvel ezelőtt Buzsákról küldött leírás-talán Németh Gézaék által-  
 Azóta már magnóra rögzítettem a községben több adatközlőtől és kö-  
 zöltem is a Láncversek számszimbolikájáról írt tanulmányomban.<sup>00</sup>

Kilenc angyali kar, nyóc a boldogság, hét a hét szentség... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja tiz?

Tiz a tizparancsolat, kilenc angyali kar... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja tizenegy?

Tizenegy szüzek, ~~ez~~ tiz a tizparancsolat... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja tizenkettő?

Tizenkét apostol, tizenegy szüzek, tiz a tizparancsolat, kilenc

angyali kar, nyóc a nyolc boldogság, hét a hétszentség, hat

hat kövödör, öt az öt parancsolat, négy evangélista, három pát-

riárka, Mózes kőtáblája, egy az Ur Isten, aki usalkodik a ma-

gas mennyekben.

-Nem vót ennek az ének<sup>nek</sup> neve, csak ahogy mi tudtuk, mondtuk-

Buzsák, Perusza Jánosné, 1893.

19  
Egy az igaz hit, egy az Uristen,  
Aki uralkodik a magas mennyekben.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda a tiz?  
Tiz a tizparancsolat, kilenc angyali kar,  
Nyolc a nyolc boldogok, hát a hétszentség,  
Hat a hat kővödör, öt az ötparancsolat,  
Négy evangélista, három pátriárka,  
Mózes Kőtáblája, egy az Uristen,  
Aki uralkodik a magas mennyekben.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda a tizenegy?  
Tizenegy szüzek, tiz a tizparancsolat,  
Kilenc angyali kar, nyolc a nyolc boldogság,  
Hét a hétszentség, hat a hat kővödör,  
Öt az öt parancs, négy evangélista,  
Három pátriárka, Mózes kőtáblája,  
Egy az igaz hit egy az Uristen,  
Ki uralkodik a magas mennyekben.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda a tizenkettő?  
Tizenkét apostol, tizenegy szüzek,  
Tizparancsolat, kilenc angyali kar,  
Nyolc a nyolc boldogság, hét a hétszentség,  
Hat a hat kővödör, öt az ötparancs,  
Három pátriárka, Mózes kőtáblája,  
Egy az Uristen, aki uralkodik a magas mennyekben.

"...vittek magukkal egy kis kocsonyát, ..ojjan, ami az egyházi  
éneket gátúta vóna, ojjan nem volt, csak, amibe nem vót szerelem,  
meg babáb stb. ...."

Búvárak, Perusza Jánosné, 1893.

Az igaz Messiás már eljött,  
 Minden csodákat ő cselekedett,  
 A faluban lakodalmaztak,  
 A Jézust is oda meghívták.

Első csodáját művelte,  
 A vizet is borrá tette,  
 Kánán mennyegzőbe.

Nagy lakodalmat ők szereztek,  
 A Jézust is oda meghívták, vendégnek,  
 Tetszett mindenben az éték,  
 Csak a borba van a vétek,  
 Kánán mennyegzőbe.

Az első tál ételt meghozták,  
 A Jézust is azzal kínálták,  
 Tetszett mindenben az éték,  
 Csak a borban vala véték,  
 Kánán mennyegzőbe.

Fiam, mondá, borunk nincsen,  
 Azért semmi kedvünk nincsen,  
 Kánán mennyegzőbe.

A bort adák násznagy kezébe,  
 Hogy vigye a násznagy elébe, *násznép!*  
 Te a jó bort megtartottad,  
 És az alábbvalót adtad,  
 Kánán mennyegzőbe.

Jakab elmént Rómába,  
 A botját vette vállára,  
 Botját vette, kulaccsát,  
 Kulaccsába jó borát,  
 Kánán mennyegzőbe.

Botját vette, kulaccsát,  
 Kulaccsába jó borát,  
 Kánán mennyegzőbe.

A Magdolna nagyot ugrott,  
 A poharat mind elrugta,  
 Kánán mennyegzőbe.

A Magdolna nagyot ugrott,  
 A poharát föl is rugta,  
 Kánán mennyegzőbe.

Az igaz Messiás már eljött,  
Minden csodákat cselekedett,  
A faluban lakodalmaztak,  
Jézust is oda meghívták.  
Első csodáját mivelte,  
A vizet is borrá tette,  
Kánán menyegzőbe.

Nagy lakodalamt őt szereztek,  
Jézust is meghívták oda vendégnek,  
Tetszett mindenben az éték,  
Csak a borban van a vétek,  
Kánán menyegzőbe.

Az első tál ételt meghozták,  
A Jézust is azzal kínálták,  
Tetszett mindenben az étel,  
Csak a borban van a vétek,  
Kánán menyegzőbe.

Fiam,mondá, borunk nincsen,  
Azért nekünk kedvünk nincsen,  
Kánán menyegzőbe.

A bort adák násznagy kezébe,  
Hogy vigye a násznagy elébe,

Te ő jó bort megtartottad,

És az alábbvalót adtad,

Kánán menyegzőbe.

Jaĕab elment Rómába,

Botját vette vállára,

Botjára vette kulaccsát,

Kulaccsába jó borát,

Kánán menyegzőbe.

Nagyot ugrott a Magdolna, :/:

A pĕarat mind felrugta, :/:

Kánán menyegzőbe. :/:

- -

/katekizmusi ének/

Mond meg te azt nékem édes jó barátom, micsoda az egy!

Egy az igaz hit, egy a szeretet, egy az Ur Isten,

Aki uralkodik a magas egekben.

Édes jó barátom, mond meg te azt nékem, micsoda ja kettő?

Kettő a Mózes kőtablája, egy az igaz hit, egy a szeretet... stb.

Kedves jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja három?

Három pártiárka, Mózes kőtablája, egy igaz hit... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja négy?

Négy a négy evangélista, három pártiárka, Mózes kőtablája... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja öt?

Öt az öt parancsolat, négy evangélista... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja hat?

Hat a hat kövödör, öt az öt parancsolat... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja hét?

Hét a hét szentség, hat a hat kövödör, .... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja nyolc?

Nyolc a nyolc boldogok, hét a hét szentség... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja kilenc?

Kilenc angyali kar, nyóc a boldogság, hét a hét szentség... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja tiz?

Tiz a tizparancsolat, kilenc angyali kar... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja tizenegy?

Tizenegy szüzek, tizen tiz a tizparancsolat... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja tizenkettő?

Tizenkét apostol, tizenegy szüzek, tiz a tizparancsolat, kilenc

anygali kar, nyóc a nyole boldogság, hét a hétszentség, hata

hat kövödör, öt az öt parancsolat, négy evangélista, három pát-

riárka, Mózes kőtáblája, egy az Ur Isten, aki uralkodik a ma-

gas mennyekben.

-<sup>N</sup>em vót ennek az ének neve, csak ahogy mi tudtuk, mondtuk-

Buzsák, Perusza Jánosné, 1893.

Te é jó bort megtartottad,  
 És az alábbvalót adtad,  
 Kánán mennyegzőbe.  
 Jaħab elment Rómába,  
 Botját vette vállára,  
 Botjára vette kulaccsát,  
 Kulaccsába jó borát,  
 Kánán mennyegzőbe.

Nagyot ugrott a Magdolna, :/:  
 A pħarat mind felrugta, :/:  
 Kánán mennyegzőbe. :/:

- -

/katekizmusi ének/

Mond meg te azt nékem édes jó barátom, micsoda az egy!  
 Egy az igaz hit, egy a szeretet, egy az Ur Isten,  
 Aki uralkodik a magas egekben.

Édes jó barátom, mond meg te azt nékem, micsoda ja kettő?  
 Kettő a Mózes kőtáblája, egy az igaz hit, egy a szeretet... stb.

Kedves jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja három?  
 Három pártiárka, Mózes kőtáblája, egy<sup>az</sup> igaz hit... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja négy?  
 Négy a négy evangélista, három pártiárka, Mózes kőtáblája... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja öt?  
 Öt az öt parancsolat, négy evangélista... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja hat?  
 Hat a hat kővödör, öt az öt parancsolat... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja hét?  
 Hét a hét szentség, hat a hat kővödör, .... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja nyolc?  
 Nyolc a nyolc boldogok, hét a hét szentség... stb.

Édes jó barátom, mondd meg te azt nékem, micsoda ja kilenc?



Mondd meg te azt nékem édes jó barátom,mi az az egy? egekben.

Egy az igaz hit,egy a szeretet,egy az Uristen,aki uralkodik a magas

Édes jó barátom.mondd meg te azt nékem,micsoda a kettő?

Kettő a Mózes kőtáblája,egy az igaz hit,egy a szeretet,egy az Uristen,ki uralkodik a magas mennyekbe!

Kedves jó barátom,mondd meg te azt nékem,micsoda a három?

Három pátriárks,Mózes kőtáblája,

Egy az igaz hit,egy az Uristen,

Ki uralkodik a magas mennyekbe.

Édes jó barátom,mondd meg te azt nékem,micsoda a négy?

Négy a négy evangélista,Három pátriárka,

Mózes kőtáblája,egy az Uristen,

Ki uralkodik a magas mennyekben.

Édes jó barátom,mondd meg te azt nékem,micsoda az öt?

Öt az ötparancsolat,négy evangélista,

Három pátriárka,Mózes kőtáblája,

Egy az igaz hit,egy az Uristen,

Ki lakozik a magas mennyekben.

Édes jó barátom,mondd meg te azt nékem,micsoda a hat?

Hat a hat kővödör,öt az ötparancsolat,

Négy a négy evangélista,három pátriárka,

Mózes kőtáblája,egy az igaz hit,egy az Uristen,

Ki uralkodik a magas mennyekben.

Édes jó barátom,mondd meg te az nékem,micsoda a hét?

Hét a hétszentség,~~hat~~ hat a hat kővödör,

Öt az ötparancsolat,négy/evangélista/ a négy pátriárka,

Három pátriárka,Mózes kőtáblája,

Egy az Uristen,aki uralkodik a magas mennyekben.

Édes jó barátom,mondd meg te azt nékem,micsoda a nyolc?

Nyolc a nyolc boldogok,hét a hétszentség,

Hat a hat kővödör,öt az ötparancsolat,

Négy a négy evangélista,hárpm pátriárka,

Mózes kőtáblája,egy az igaz hit,egy az Uristen,

Aki uralkodik a magas mennyekben.

Édes jó barátom,mondd meg te azt nékem,micsoda a kilenc?

Kilenc angyali kar,nyolc a nyolc boldogság,

Hét a hétszentség,hát a hat kővödör,

Öt az ötparancsolat,négy evangélista,

Három pátriárka,Mózes kőtáblája,

## Kánai menyegző

Az igaz Messiás már eljött,  
Köztünk sokféle csodákat tett,  
Hogy a vizet borrá tegye,  
A násznépet vendégelje,  
Káná menyegzőbe.

Nagy lakodalmat ők kezdének,  
Jézust is elhívták vendégnek,  
Hogy a vizet borrá tegye,  
A násznépet vendégelje,  
Káná menyegzőbe.

Az első tál ételt félhozták,  
Jézust is azzal megkinálták,  
Tetszett mindénben az étek,  
Csak a borban volt a vétek,  
Káná menyegzőbe.

Szolgák gyorsan el is siettek,  
Kutból hat vödröt megtöltöttek,  
Jézus borrá változtatja,  
Első csodáját mutatja,  
Káná menyegzőben.

Szolgák adják a nász kezébe,  
Hogy adja a vendég elébe,  
Násznagy a bor megkóstolta,  
Mindjárt a vőlegényt hívta,  
Káná menyegzőben.

Iskáriót midőn azt látta,  
Hogy őtet senki sem kínálta,  
Jákob elől is elkapja,  
Szomjas torkára fölhaltja,  
Káná menyegzőben.

Nagy lakodalmat ők kezdének,  
Jézust is elhívták vendégnek,  
Hogya vizet borrá tegye,  
A násznépet vendégelje,  
Káná menyegzőben.

Hosszúviz, Budai Dezsőné,

/Horváth Ferencné, Buzsák, Lenin u. 52., kézzel írott füzetéből/

### Kánai menyegző

Az igaz mesias már eljött  
sokféle csodákat köztünk ~~te~~  
A vizet is borrá ~~te~~  
A násznépet vendégelte  
Kánán menyegzőben.

Nagy lakodalmat ők kezdének  
Jézust is elhívták vendégnek  
Őt követték tanítványi  
mind a tyukot ő fiai  
Kánán menyegzőben.

Az első tál ételt felhozták  
Jézust peddig azzal kínálták  
Tetszet mindenben az étel  
de a borban volt a vétek  
Kánán... stb

Jézus Anyja hogy aztat látta  
fogyatkozásukat megszánta  
fiam mondja borunk nincsen  
azért sem kedvünk ~~n~~incsen  
Kánán... s b

Jézus hogy vigaságot tene  
Anyja kérése hogy lenne  
parancsolá meríteni  
kutrók hat vedret tölteni  
Kánán... stb.

A szolgák frisen siették  
kutból hat vedret megtölttének  
Jézus borá változtata  
első csodáját muttata  
Kánán.... stb.

A bort adák násznagy elébe  
hogy adja a vendég elébe  
Násznagy a bort megkóstolá  
mindjárt Völegént szolittá  
Kánán... stb.

Minden emeber ugymond elsőben  
Jó bort ad a vendég élében  
De edig a jót tartád  
és az alábbvalót hozád  
Kánán... s b.

Adja Isten hogy mi örüljünk  
Mikor lakodalmat követtünk  
Jó bormelett duda nélkül  
bolond tánc és ugrás nélkül  
Kánán... stb.

Olyant ugrot a Magdolna  
hogy a poharat felrugta  
Kánán menyegzőben

Különös élmény volt a tabi öregek klubjában gyűjtő tevékenységet 28  
végezni; szinte egymással konkurálva igyekeztek mindent elmondani ré-  
gi emlékeik közül, amelyeket -természetesen-igyekeztem felidéztetni  
velük. Ekként került elő sokféle hivatalos énektől kezdve a katonadalo-  
kon át balladáig, gyermekjátékig sok műfajú anyag. Különös meglepetést  
okozott többek között Balikóné, aki áttekintésre átadott nekem egy mult  
századvégi Daltár VI. kötetet, melyben megleltem az éppen ezen a témán  
dolgozó Kánai menyegző-t is. Megkérdezve, hogy olvasta-e, hallotta-e ezt  
az éneket, a többi öreggel együtt -az t a feleletet kaptam, hogy sosem  
hallották. Kezébe adtam a porosodó könyvet, s legnagyobb meglepetésre  
az olvasott szövegre azonnal rögtönzött egy eddig nem ismert dallamot.  
Különösségét fokozta ennek az improvizációnak az, hogy a Kájoni-féle  
dallam 3. sorára majdnem teljesen azonos énekek produkált.:

Az igazi Messiás eljött,  
Sokfelé nagy csodát köztünk tött,  
A vizet is borrá tette,  
A násznépet vendégelte  
Kánai menyegzőbe.

Itt minnyájan vigan levének,  
Jézus is elhívták vendégnek.

Őt követték tanítványi,  
Mint tyukok a fiai,  
Kánai.... stb.

Az első tál ételt felhozták,  
Jézust azzal igen kínálták,  
Minőnek, tetszett az étel,  
De borba vala vétek.. stb

Jézus anyja, hogy ezt meglátta,  
Fogyatkozásukat sajnálta,  
Fijam mondá, borunk nincsen,  
Azért semmi kedvünk sincsen...stb.

Jézus vikszát hogy tenne,  
Szent anyja kérése meglenne,  
Parancsollá merítsetek,  
Kútból hat vedret töltsetek... stb.

Itt a szolgák frissen sietnek,  
Hat vedreket kútból töltenek,  
Jézus borra változtatta,  
Első csodáját mutatta... stb.

A bort adják násznagy kezébe,  
Hogy adja a vendég elébe,  
Násznagy abort megkóstolja,  
A vőlegényt megszólítja... stb.

"Innyájja a zuj bort kóstolják,  
"a de jó, de jó, kiáltják,  
Ebbor jó bor, ez az új bor  
Sokkal jobb bor mint az óbor... stb.

Mos minnyájan vigan levének,  
Egyet-kettőt frissen bevettek,  
Asszonynépet meghordozták,  
Az öregjét és apraját... stb

Péter is Jakappal jelen van  
Köszöntik Andrásra nagy gyorsan,  
Tamás elől elragadják,  
Szomjas torkukra felhajtják... stb.

János a poharat vigyázza,  
Ritkán kerül, nehezen várja,  
Jakab elől elragadja,  
Szomjas torkára felhajtja ... stb.

Iskárjétes ezt midőn látja,  
Hogy őtet senki sem kínálja,  
Kap egy vedret, háladásért  
Iszik csak a menyasszonyér... stb

## 3.

Bertalannak se jut több eszébe,  
Hogy kinek igyék a nevébe,  
Mert a vendégek láttára,  
Gondja van csak a torkára... stb.

Jó minékünk az Istent kérnünk,  
Hogy máskor is bort adjon nekünk,  
Óbor, jó bor, ijent igyunk,  
Isten áldjunk, megint igyunk... stb  
Isten áldjunk megint igyunk,  
Kánnai mennyegzőbe... Vége.

Az igaz Messiás már eljött,  
Minden csodákat cselekedett,  
A faluban lakodalmaztak,  
Jézust is oda meghívták.  
Első csodáját mivelte,  
A vizet is borrá tette,  
Kánán mennyegzőbe.

Nagy lakodalmat őt szereztek,  
Jézust is meghívták oda vendégnek,  
Tetszett mindenben az éttek,  
Csak a borban van a vétek,  
Kánán mennyegzőbe.

Az első tál ételt meghozták,  
A Jézust is azzal kínálták,  
Tetszett mindenben az étel,  
Csak a borban van a vétek,  
Kánán mennyegzőbe.

Fiam, mondá, borunk nincsen,  
Azért nekünk kedvünk nincsen,  
Kánán mennyegzőbe.

A bort adák násznagy kezébe,  
Hogy vigye a násznagy elébe, (NÁSZNAGY)